

# 緊急小口資金（特例貸付）確認チェックリスト（郵送する前に必ず☑して下さい）

Confirmation Check List for Emergency Small Amount Fund (Special Loan)

(Be sure to check the boxes on the form before mailing)

आपतकालिन सानाकोष (विशेष ऋण) को पुष्टिकरण चेकलिस्ट (हुलाक द्वारा पठाउनु अघि कृपया निश्चित ☑ गर्नुहोस्)

借入申込者は、申込前に必ず以下の事項を確認し、申込書等と一緒に同封し、郵送ください。

※記入や添付書類に漏れがある場合、特例貸付金の受け取りまでに時間を要することがありますので、ご注意ください。

Please be sure to confirm the following items before applying and enclose the list, with other application documents in an envelope and mail it.

\* Please note that omissions of necessary entries or attached documents may result in delayed receipt of the loan.

ऋण लिने आवेदकले, आवेदन दिनु अघि कृपया तलका कुराहरू छ/छैन अवश्य जाँची, आवेदन फाराम आदिका साथ खाम बन्द गरी, (हुलाक)पठाउनु होस्।

※कृपया ख्याल गर्नुहोस् कि यदि तपाईंले भर्नु (लेख्नु) भएको तथा संलग्न गर्नु भएको कागजातहरूमा कुनै त्रुटि भएमा विशेष ऋण प्राप्त गर्न केही समय लाग्न सक्दछ।

項目 Item विषय बस्तु	確認事項 Point to be checked चेकलिस्ट	チェック Check box 核実
<p>(1) 借入申込書 Application for the Loan ऋणको आवेदन फाराम ऋणको आवेदन फाराम</p> <p>重要事項説明書 Statement of important matters महत्वपूर्ण कुराहरूको निर्देशन पत्र</p> <p>借用書 Acknowledgment of debt उधारोको कागजात/फाराम</p> <p>申立書 Pleading निवेदन</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 申込書 2 か所に「氏名」記入（太枠内）した Entered "name" in two places (within the thick lines) on the application आवेदन फाराममा दुई ठाउँमा 「नाम」 भरियो (मोटो घेरा भित्र) ।</li> <li>・ 重要事項説明書に「記入日」「住所」「氏名」の記入した Entered "date of filling out" "address" "name" on the Statement of important matters महत्वपूर्ण कुराहरूको निर्देशन पत्रमा 「भरेको मिति」 「ठेगाना」 「नाम」 भरियो।</li> <li>・ 借用書に「住所」「氏名」「生年月日」の記入した Entered "address" "name" "date of birth" on the Acknowledgement of debt उधारोको कागजात/फाराममा 「ठेगाना」 「नाम」 「जन्म मिति」 भरियो।</li> <li>・ 申立書に「記入日」「住所」「氏名」の記入した Entered "date of filling out" "address" "name" and on the Pleading निवेदनमा 「भरेको मिति」 「ठेगाना」 「नाम」 भरियो।</li> </ul>	<p><input type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/></p>
<p>(2) 住民票 Certificate of residence निवासी कार्ड(ज्युमिन ह्योउ)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 住民票に世帯全員が記載されている All household members are listed on the certificate of residence. निवासी कार्ड(ज्युमिन ह्योउ) मा परिवारका सम्पूर्ण सदस्यहरू लेखिएको</li> <li>・ 3 ヶ月以内発行のものである Issued within 3 months. 3 महिना भित्र जारी गरिएको</li> </ul>	<p><input type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/></p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 借入申込書と住所が一致している Address on the Application for the Loan matches the one on the certificate of residence. ऋणको आवेदन फाराम संग ठेगाना मिलेको।</li> </ul>	□
<p>(3) 通帳、または キャッシュカード (写) Passbook or bank card (copy) पासबुक वा क्यास कार्ड (प्रतिलिपि)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 預金通帳の金融機関名、支店、口座名義、口座番号が分かるコピーした Name of financial institution, branch name, name of account holder, account number on the passbook are shown on the copy. आफ्नो खाता भएको बैंकको नाम, शाखा, खाताको नाम, खाता नम्बर प्रष्ट देखिने फोटोकपी</li> <li>・ 預金通帳名義と申込書に記入した「氏名」「口座番号」が一致している Name of bank account holder matches “name” and “account number” entered on the application. पासबुकको नाम र आवेदन फाराममा लेखको 「नाम」「खाता नम्बर」 एउटै हुनु पर्दछ</li> </ul>	□  □
<p>(4) 本人確認書類 Identity verification document सम्बन्धित व्यक्तिको प्रमाणिकरण कागजात</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ いずれかの本人確認書類を「現住所、氏名、生年月日」がすべて分かるようにコピーし、同封した Chose one item out of the identity verification documents below, made a copy of the part showing “present address, name, date of birth” and enclosed the copy. यी मध्ये कुनै एउटा परिचय पत्र (सम्बन्धित व्यक्तिको प्रमाणिकरण कागजात)को 「हालको ठेगाना, नाम, जन्म मिति」 सबै प्रष्ट देख्ने गरि फोटोकपी संलग्न गर्ने।</li> </ul> <p style="margin-left: 40px;">ア. 運転免許証 (住所変更している場合は両面コピー) Driver’s license (two-sided copy if address changed) सवारी चालक इजाजतपत्र (यदि ठेगाना परिवर्तन गर्नु भएको खण्डमा दुवै तर्फको फोटोकपी)</p> <p style="margin-left: 40px;">イ. パスポート Passport राहदानी (पासपोर्ट)</p> <p style="margin-left: 40px;">ウ. マイナンバーカード (保護ケースに入れたまま表面のみコピー) Individual Number Card (copy of the surface of the card in a protecting case) माई नम्बर कार्ड (कार्डको बाहिरको खोललाई नखोलिकन अगाडिको भाग मात्र फोटोकपी गर्नुहोस्)</p> <p style="margin-left: 40px;">エ. 健康保険証 (保険者番号および被保険者等記号・番号をマスキングしてください。裏面に住所記載の場合は両面コピー) Health insurance card (Please mask the parts of insurer number and insured code/number. copy of both sides if address printed on the reverse ) स्वास्थ्य बीमा कार्ड (कृपया बीमाकर्ता नम्बर र बिमा गरिएको व्यक्तिको प्रतीक / नम्बर (मास्किङ्ग गर्नुहोस्)धक्नुहोस्।पछाडिको भागमा ठेगाना लेखिएको खण्डमा दुवै तर्फको फोटोकपी)</p> <p style="margin-left: 40px;">オ. 在留カード (特別永住者証明書) ※外国籍の方の場合は必須 Residence card (or Special permanent resident certificate) * Imperative for foreign nationals only निवास कार्ड(जाईर्यु कार्ड ) (विशेष स्थायी निवासी प्रमाणपत्र)※विदेशी नागरिकहरूको लागि आवश्यक</p>	□
<p>(5) 申請書類 Application documents आवेदन कागजात</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ すべての申請書類が揃っている All documents are prepared सम्पूर्ण आवेदनका कागजातहरू जम्मा भएका छन्।</li> </ul> <p style="margin-left: 40px;">a. 借入申込書 (原本) Application for the Loan (Original) ऋणको आवेदन फाराम (सक्कल)</p> <p style="margin-left: 40px;">b. 重要事項説明書 (原本) Statement of Important Matters(original) महत्त्वपूर्ण कुराहरूको निर्देशन पत्र (सक्कल)</p>	□

	<p>c. 借用書 (原本) Acknowledgment of Debt(original) उधारोको कागजात/फाराम (सक्कल)</p> <p>d. 収入減少状況に関する申立書 (原本) Pleading concerning decrease in income (original) आम्दानीको कमीको अवस्था संग सम्बन्धित निवेदन (सक्कल)</p> <p>e. 住民票 (世帯全員 3 カ月以内発行/原本) Certificate of residence (listed all household members, issued within 3 months /original) निवासी कार्ड(ज्युमिन होउ) (परिवारका सम्पूर्ण सदस्यहरुको 3महिना भित्र जारी गरिएको/सक्कल)</p> <p>f. 預金通帳またはキャッシュカード (コピー) Passbook or bank card (copy) पासबुक वा क्यास कार्ड (प्रतिलिपि)</p> <p>g. 本人確認書類 (コピー) Individual verification document (copy) सम्बन्धित व्यक्तिको प्रमाणिकरण कागजात (प्रतिलिपि)</p>	
<p>(6) 申請書類のコピーの 保管 Storage of copied application documents आवेदन कागजात प्रतिलिपि सुरक्षित संग राख्ने</p>	<p>・以下の書類のコピーをとっている (返済完了まで保管)。 Documents below are copied (Stored until completion of repayment) निम्न कागजातहरुको प्रतिलिपि बनाएको छु ( ऋण फिर्ता गर्न नसिधिए सम्म सुरक्षित संग राख्ने )</p> <p>a. 借入申込書 Application for the Loan ऋणको आवेदन फाराम</p> <p>b. 重要事項説明書 Statement of important matters महत्त्वपूर्ण कुराहरुको निर्देशन पत्र</p> <p>c. 借用書 Acknowledgment of debt उधारोको कागजात/फाराम</p> <p>d. 収入減少状況に関する申立書 Pleading concerning decrease in income आम्दानीको कमीको अवस्था संग सम्बन्धित निवेदन</p>	□